

**SONY**

## Radio Cassette-Corder

Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

### CFS-B21L

Sony Corporation ©1997

http://www.sony.net/

#### VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossenen Schrank, ein Bücherregal usw.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am Gerät. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT-Anzeige auf.

#### Zur besonderen Beachtung

**Sicherhiet und Stromquelle**

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Verwenden Sie für Netzbetrieb nur das mitgelieferte Netzkabel; ein anderes Netzkabel darf nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie vier Monozellen (R20/Größe D).
- Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.

**Aufstellung und Betrieb**

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollten nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten. Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst beschädigt werden können.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Technische Daten

- Empfangsbereiche** UKW: 87,6 - 107 MHz MW: 531 - 1.602 kHz LW: 153 - 279 kHz
- Zwischenfrequenz** UKW: 10,7 MHz MW/LW: 455 kHz
- Antennen** UKW: Teleskopantenne MW/LW: Eingebaute Ferritstabantenne
- Aufnahmesystem** 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
- Frequenzgang** 100 - 10.000 Hz
- Lautsprecher** Breitbandtyp, 10 cm Durchmesser, Konus-Typ (x 2)
- Ausgang** Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 bis 68 Ohm
- Max. Ausgangsleistung** 2,0 W + 2,0 W
- Batterie-Lebensdauer** Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 9 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ ca. 21 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR20)
- Bei Wiedergabe: ca. 6 Stunden (mit Sony Batterie R20P)/ ca. 13 Stunden (mit Sony Alkalibatterie LR20)
- Stromversorgung** 230 V Wechselspannung, 50 Hz 6 V Gleichspannung, vier Monozellen (R20/Größe D)
- Leistungsaufnahme** 13 W bei Netzbetrieb
- Abmessungen** ca. 422 x 140 x 136 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- Gewicht** ca. 1,9 kg, einschl. Batterie
- Mitgeliefertes Zubehör** Netzkabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Notice for customers in the United Kingdom

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience. Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, same rating fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with Ⓞ or Ⓥ mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

#### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

The FUNCTION selector is located at the top panel. When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

#### Precautions

**On safety/power sources**

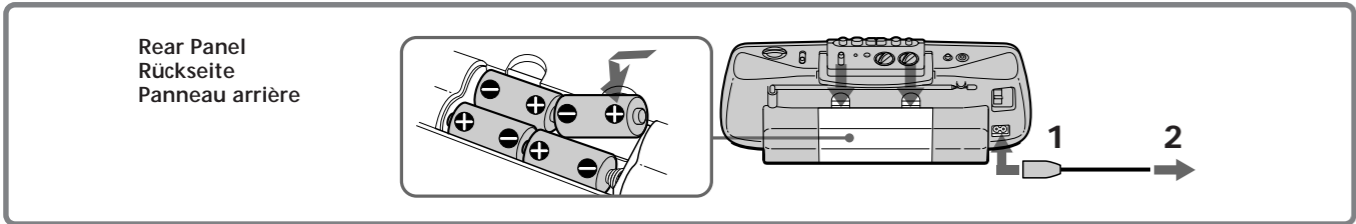
- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- For AC operation, use the supplied mains lead; do not use any other type.
- The player is not disconnected from the mains as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use four R20 (size D) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.

**On placement/operation**

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

### Choosing Power Sources



#### Connecting the mains lead

**1** to AC IN socket

**2** to a wall outlet

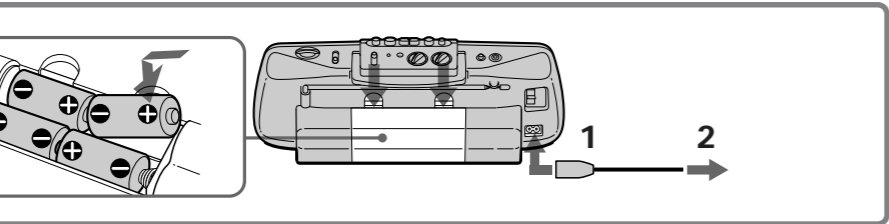
#### Using the player on batteries

Insert four R20 (size D) batteries (not supplied) into the battery compartment.

**Notes**

- To use the player on batteries, disconnect the mains lead from the player.
- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.

### Die verschiedenen Stromquellen



#### Netzbetrieb

**1** an AC IN-Buchse

**2** an Wandsteckdose

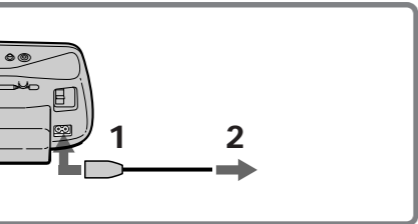
#### Batteriebetrieb

Legen Sie vier Monozellen (R20/Größe D, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

**Hinweise**

- Trennen Sie bei Batteriebetrieb das Netzkabel vom Gerät ab.
- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterien aus.

### Sélection de la source d'alimentation



#### Branchement du cordon secteur

**1** vers la prise AC IN

**2** vers une prise murale

#### Fonctionnement sur les piles

Insérez quatre piles R20 (format D) (non fournies) dans le logement des piles.

**Remarques**

- Pour utiliser le lecteur sur les piles, débranchez le cordon secteur du lecteur.
- Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le radiocassette ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.

## Troubleshooting

**There is no audio**

- Connect the mains lead securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the headphones.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

**Cassette cannot be inserted**

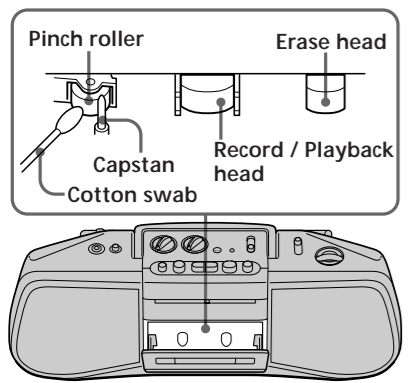
- Insert the cassette properly.
- Press ■▲ STOP/EJECT to release ◀ PLAY.

**The REC button does not function**

- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

**Poor playback, recording or erasing quality**

- Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



## Störungsüberprüfungen

**Kein Ton.**

- Das Netzkabel richtig anschließen.
- Die Batterien richtig einlegen.
- Falls die Batterien schwach sind, die Batterien auswechseln.
- Den Kopfhörer abtrennen.
- Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

**Die Cassette kann nicht eingelegt werden.**

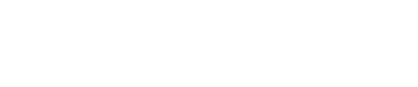
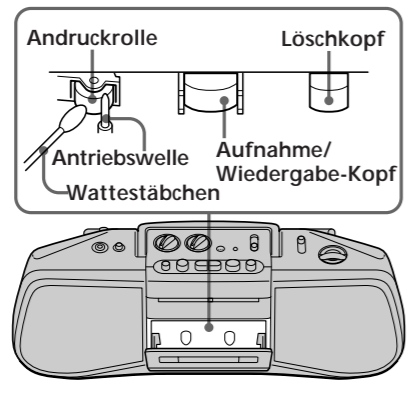
- Die Cassette richtigerum einlegen.
- ▲ STOP/EJECT drücken, um ◀ PLAY auszurasten.

**Die REC-Taste arbeitet nicht.**

- Keine Cassette im Cassettenfach.
- Darauf achten, daß die Löschsutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist.

**Schlechte Wiedergabe-, Aufnahme- oder Löschmodalität.**

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren.



## Guide de dépannage

**Aucun son.**

- Branchez à fond le cordon d'alimentation.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si leur tension est faible.
- Débranchez le casque.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

**Impossible d'insérer une cassette.**

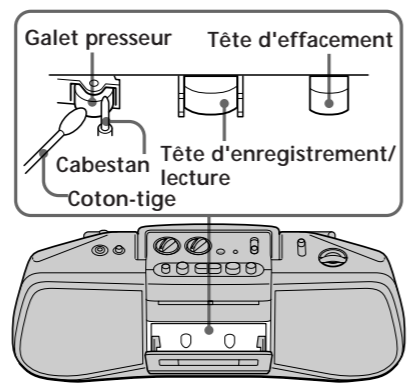
- Insérez la cassette correctement.
- Appuyez sur ■▲ STOP/EJECT pour libérer ◀ PLAY.

**Die REC-Taste arbeitet nicht.**

- Pas de cassette dans le logement de la cassette.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

**Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet.**

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Demagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur en vente dans le commerce.

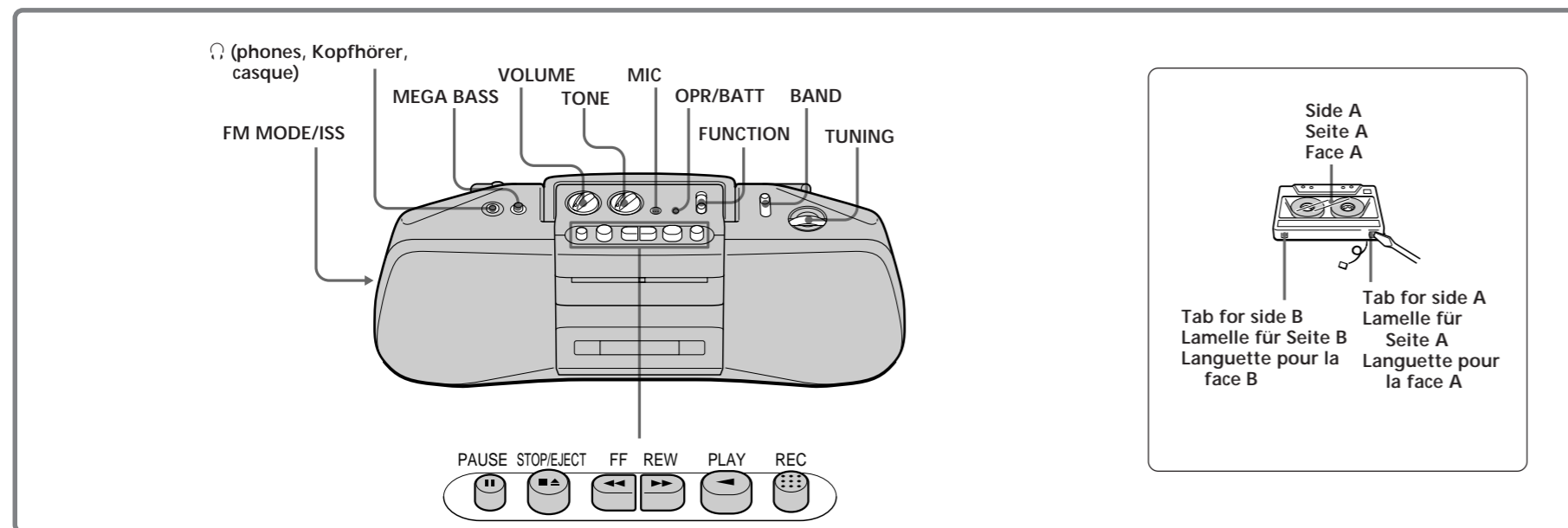


La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Location and controls

## Lage der Bedienelemente

## Emplacement des commandes



### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

### Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löscheschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

### Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette de la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Lorsque vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, remplacez la languette brisée par un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompue.

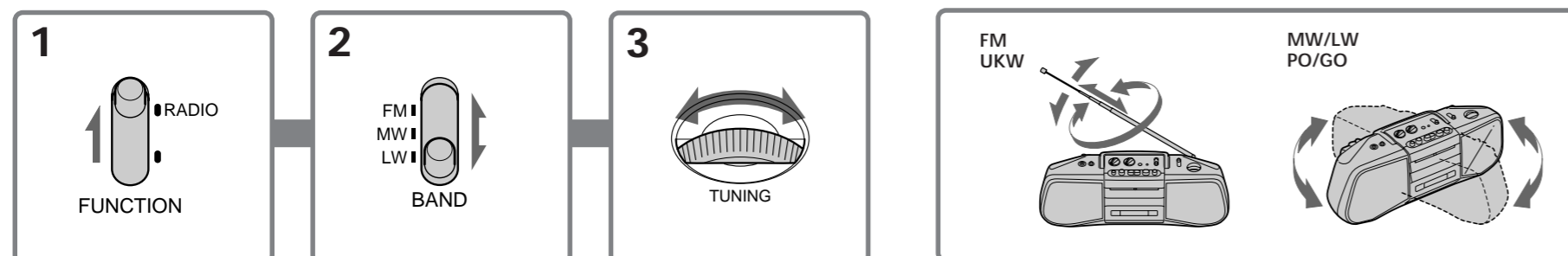
If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Listening to the radio

## Radiobetrieb

## Ecoute de la radio



- Set FUNCTION to RADIO.
- Set BAND to the band you want.
- Tune to the station you want.

**To turn off the radio**  
Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).

**To improve broadcast reception**  
Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for MW or LW.

### Tips

- If the FM broadcast is noisy, set the FM MODE/ISS (at the rear) to MONO/ISS2 and the radio will play in monaural.
- To listen through headphones, connect the headphones to the (phones) jack.
- For best results, move the player away from a TV.

- Stellen Sie FUNCTION auf RADIO.
- Wählen Sie an BAND den gewünschten Wellenbereich.
- Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

**Zum Ausschalten des Radios**  
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).

**Für besseren Empfang**  
Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang oder LW-Empfang drehen Sie das Gerät.

### Tips

- Wenn der UKW-Empfang verrauscht ist, stellen Sie FM MODE/ISS-Schalter (an der Rückseite) auf MONO/ISS2. Der Empfang verbessert sich dann, der Ton ist jedoch nur in Mono zu hören.
- An die (phones)-Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten werden.

- Réglez FUNCTION sur RADIO.
- Réglez BAND sur la bande souhaitée.
- Accordez la station souhaitée.

**Pour éteindre la radio**  
Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).

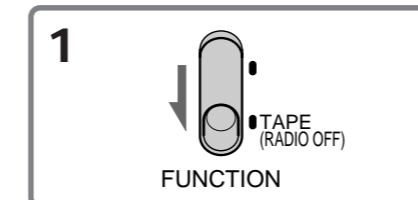
**Pour améliorer la réception**  
Réorientez l'antenne pour la réception FM et l'appareil proprement dit pour la réception PO ou GO.

### Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur FM MODE/ISS, à l'arrière du lecteur, sur MONO/ISS2. L'émission radio sera en monophonie.
- Pour écouter au casque, branchez le casque sur (casque).
- Eloignez l'appareil du téléviseur, vous obtiendrez de meilleurs résultats.

Use TYPE I (normal) tape only.

## Playing a tape



- Set FUNCTION to TAPE(RADIO OFF).
- Insert a recorded tape.  
With the side you want to play on facing forward.
- Press ◀ PLAY.

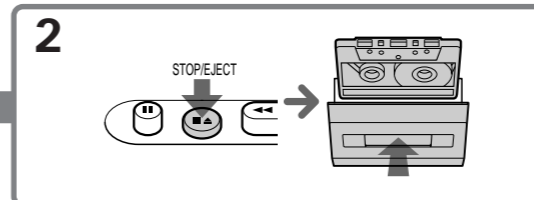
To	Press
Stop playback	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the playback stops.
Fast-forward or rewind the tape	◀◀ FF or ▶▶ REW
Pause playback	PAUSE Press this button again to resume playback.
Eject the cassette	■▲ STOP/EJECT

### Emphasizing Bass

Press MEGA BASS.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

## Bandwiedergabe



- Stellen Sie FUNCTION auf TAPE(RADIO OFF).
- Legen sie die Cassette ein.  
Mit der wiederzuegebenden Seite nach vorne.
- Drücken Sie ◀ PLAY.

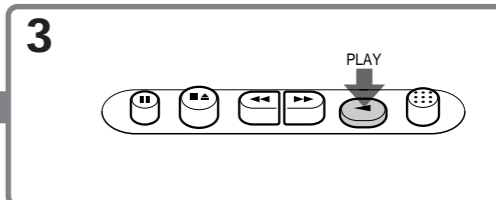
Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	◀◀ FF oder ▶▶ REW
Umschalten auf Wiedergabe-Pause	PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.)
Herausnehmen der Cassette	■▲ STOP/EJECT

### Zum Anheben der Bässe

Drücken Sie MEGA BASS.

Utilisez uniquement une cassette de TYPE I (normale).

## Lecture d'une cassette



- Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).
- Insérez une cassette enregistrée.  
Avec la face que vous voulez reproduire tournée vers l'avant.
- Appuyez sur ◀ PLAY.

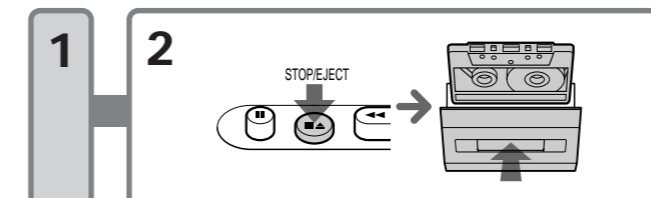
Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■▲ STOP/EJECT Quand la bande est terminée, la lecture s'arrête.
Avancer rapidement ou rembobiner la bande	◀◀ FF ou ▶▶ REW
Interrompre la lecture	PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre la lecture.
Ejecter la cassette	■▲ STOP/EJECT

### Accentuation des graves

Appuyez sur MEGA BASS.

Use TYPE I (normal) tape only.

## Recording



- To record from the radio  
Tune to the station you want.  
To record from the built-in microphone  
Set FUNCTION to TAPE (RADIO OFF).
- Insert a blank tape.  
With the side you want to record on facing forward.
- Press REC.

To	Press
Stop recording	■▲ STOP/EJECT When the tape ends, the recording stops.
Pause recording	PAUSE Press this button again to resume recording.

### Tips

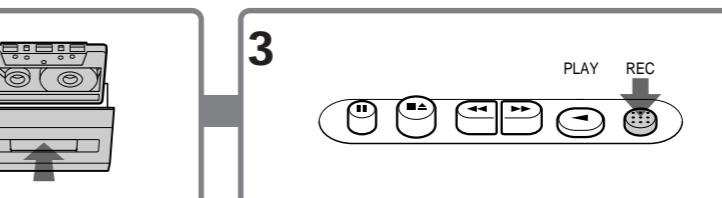
- For best results, use the mains lead.
- Adjusting the volume or the tone will not affect the recording level.
- If the MW or LW programme makes a whistling sound, set FM MODE/ISS (Interference Suppress Switch, at the rear) to the position that most decreases the noise.

### Note

While recording from the built-in microphone, you cannot monitor the sound through the headphones.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

## Aufnahme



- Zum Aufnehmen eines Radioprogramms:  
Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.  
Zum Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon:  
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE (RADIO OFF).
- Legen Sie die Cassette ein.  
Mit der wiederzuegebenden Seite nach vorne.
- Drücken Sie REC.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■▲ STOP/EJECT (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)
Umschalten auf Aufnahme-Pause	PAUSE (Durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme fortgesetzt.)

### Tips

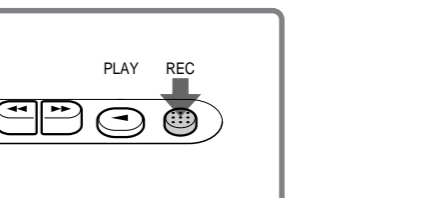
- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Stromnetz zu betreiben.
- Die eingestellte Lautstärke und Klang hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Wenn es beim Aufnehmen eines MW- oder LW-Programms zu Pfeifgeräuschen kommt, stellen Sie den FM MODE/ISS-Schalter an der Rückseite in die Position, in der die Störung am besten unterdrückt wird.

### Hinweis

Beim Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon kann der Ton nicht über Kopfhörer mitgehört werden.

Utilisez uniquement une cassette de TYPE I (normale).

## Enregistrement



- Pour enregistrer à partir de la radio  
Accordez la station que vous voulez enregistrer.  
Pour enregistrer avec le microphone intégré  
Réglez FUNCTION sur TAPE (RADIO OFF).
- Insérez une cassette vierge.  
Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- Appuyez sur REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■▲ STOP/EJECT Quand la cassette est terminée, l'enregistrement s'arrête.
Interrompre l'enregistrement	PAUSE Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour poursuivre l'enregistrement.

### Conseils

- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez le secteur.
- Le réglage du volume ou du timbre ne change pas le niveau d'enregistrement.
- Si un souffle est audible pendant l'enregistrement d'une émission PO ou GO, réglez le sélecteur FM MODE/ISS (interrupteur de suppression des interférences), sur le côté, sur la position qui réduit au mieux le bruit.

### Remarque

Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré, vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque ou les enceintes.